

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Contre le tans qui debrise (devise) > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

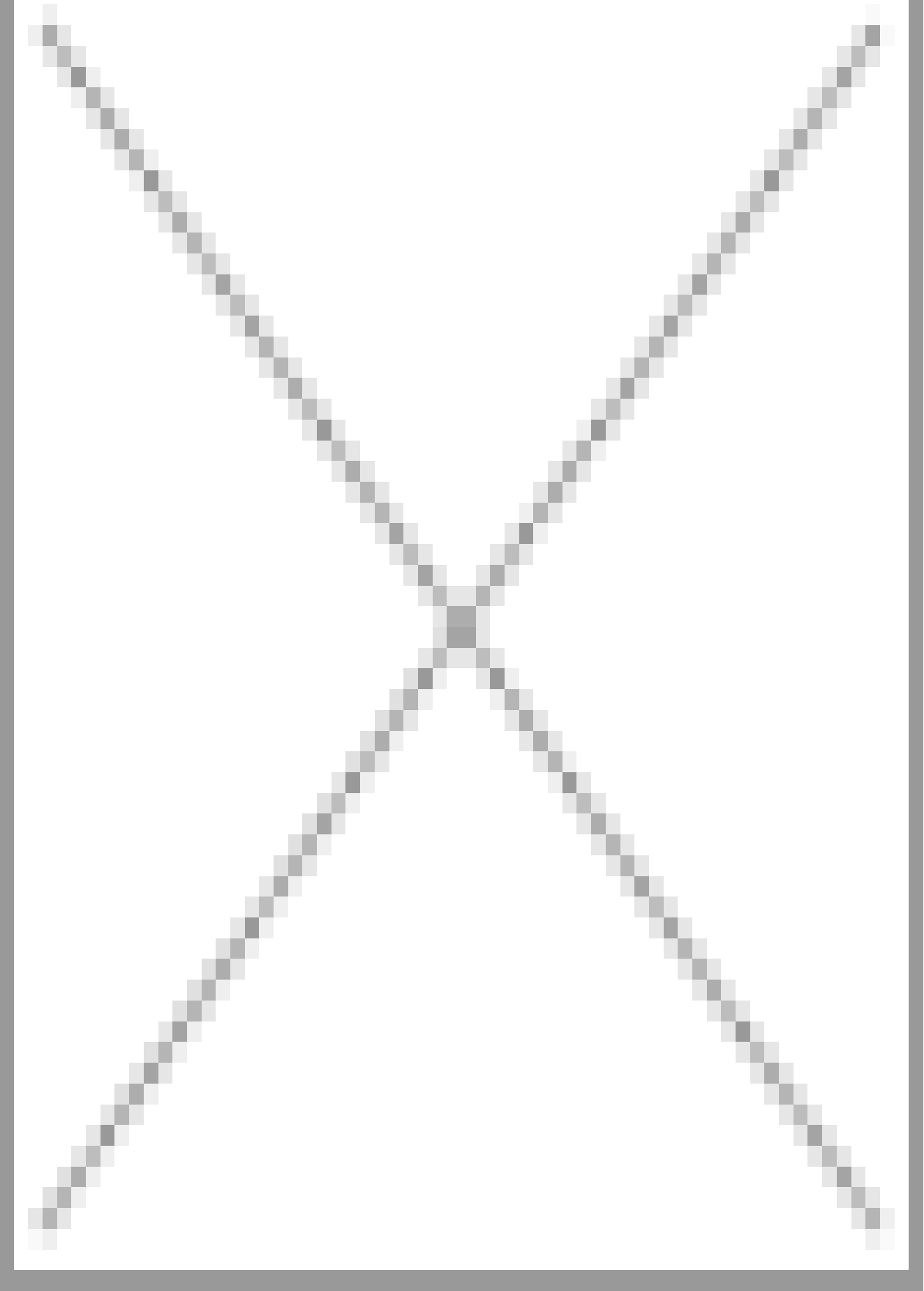
- letto 365 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

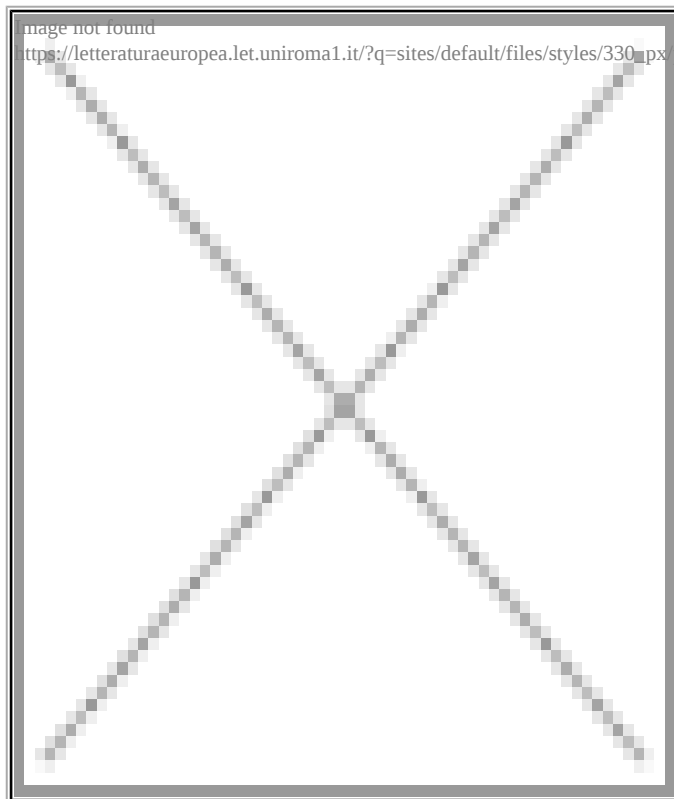
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_32.jpeg&itok=lgE



- letto 209 volte

Edizione diplomatica

[p. 6a]



li rois de

nauar

re

Contre le tens qui deui

se; yuer et pluie destre. et la

mauuis se debrise; quide lo(n)c

tens na chante. ferai chancon

car agre. me uient que iai en

pense. amors qui en moi sest

[p. 6b]



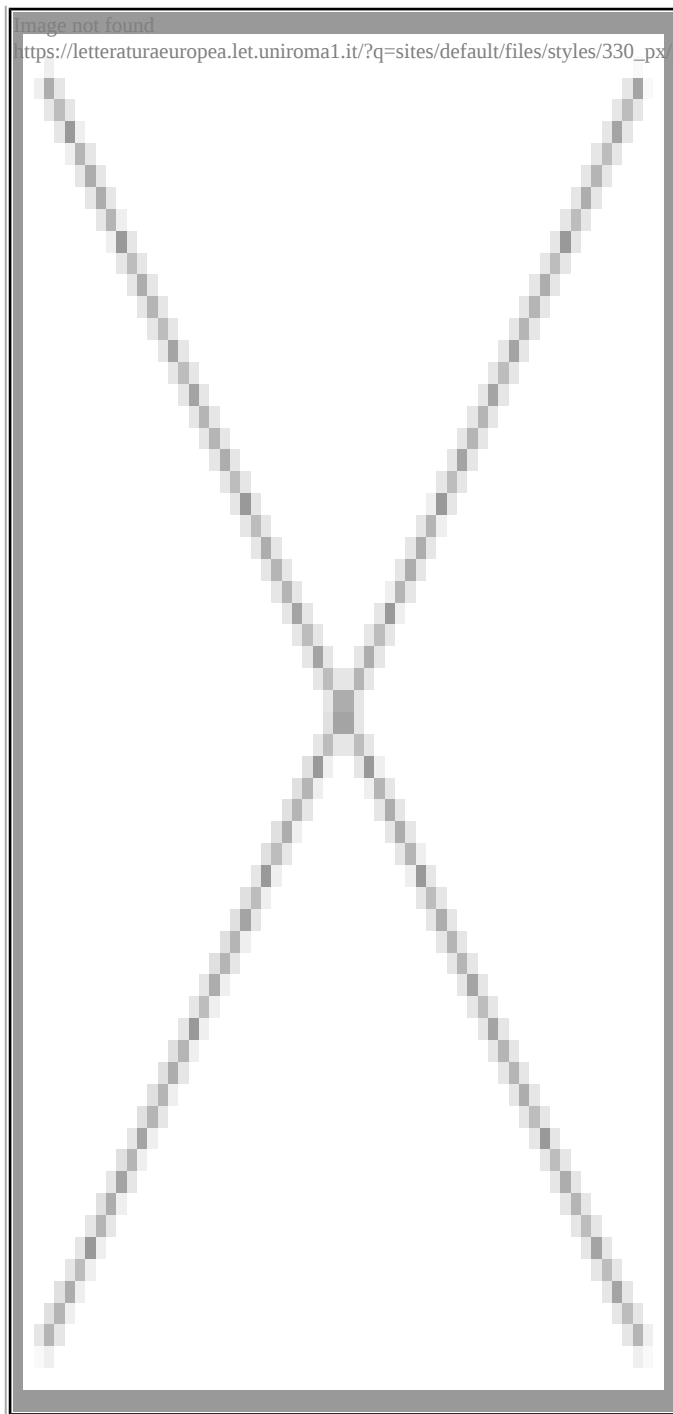
mise. bien ma droit son dart

Douce dame de fra(n)

chise; nai ie point en

gete.

uous trouue. sele



ne si est puis mise; que ie ne
vous esgarde. trop auez u(er)s
moi fierte. mes ce fet uostre
biaute. ou il na point de deu
se; tant en ia grant plente.
En moi na pas abstinence;
que ie puisse ailleurs penser.
fors quali en conoissance; ne
merci ni puis trouuer. bien
sui fez pour li amer. car ne
men puis saouler. et qant
plus aurai cheance; plus la
me couuient douter. **Du**
ne riens sui en dotance; que
ie ne puis plus celer. quen
li nait un pou denfance; ce
me fet desconforter. car sen
moi abon penser. ne lose ele
demoustrer. se feist qua sa
senblance; le peusse deuiner.
Des que ie li fis priere et
la pris a esgarder. me fist a
mors la lumiere des euz par
le cuer entrer. cist conduis
me fet greuer. dont ie ne me
soi garder. nil ne puet torner
arriere. li cuers melz vou
droit creuer.

- letto 295 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Contre le tens qui deu se; yuer et pluie desté. et la mauuis se debrise; quide lo(n)c tens na chante. ferai chancon car agre. me uient que iai en pense. amors qui en moi sest mise. bien ma droit son dart gete.	Contre le tens qui devise yver et pluie d'esté, et la mauvis se debrise, qui de lonc tens n'a chanté, ferai chançon car a gré me vient que j'ai enpensé. Amors qui en moi s'est mise, bien m'a droit son dart geté.
	II
Douce dame de fra(n) chise; nai ie point en uous trouue. sele ne si est puis mise; queie ne uous esgarde. trop auez u(er)s moi fierte. mes ce fet uostre biaute. ou il na point de deu se; tant en ia grant plente.	Douce dame, de franchise n'ai je point en vous trouvé, s'ele ne si est puis mise que je ne vous esgardé. Trop avez vers moi fierté, mes ce fet vostre biauté, ou il n'a point de devise, tant en i a grant plenté.
	III
En moi na pas abstinence; que ie puisse ailleurs penser. fors quali en conoissance; ne merci ni puis trouuer. bien sui fez pour li amer. car ne men puis saouler. et qant plus aurai cheance; plus la me couuient douter.	En moi n'a pas abstinence que je puisse ailleurs penser fors qu'a li, en conoissance ne merci n'i puis trouver. Bien sui fez pour li amer, car ne m'en puis saouler, et qant plus avrai cheance, plus la me couvient douter.
	IV
Du ne riens sui en dotance; que ie ne puis plus celer. quen li nait un pou denfance; ce me fet desconforter. car sen moi abon penser. ne lose ele demoustrer. se feist qua sa senblance; le peusse deuiner.	D'une riens sui en dotance que je ne puis plus celer: qu'en li n'ait un pou d'enfance. ce me fet desconforter car, s'en moi a bon penser, ne l'ose ele demoustrer. Se feïst qu'a sa senblance le peüsse deviner!
	V
Des que ie li fis priere et la pris a esgarder. me fist a mors la lumiere des euz par le cuer entrer. cist conduis me fet greuer. dont ie ne me soi garder. nil ne puet torner arriere. li cuers melz vou droit creuer.	Dés que je li fis priere et la pris a esgarder, me fist Amors la lumiere des euz par le cuer entrer. Cist conduis me fet grever, dont je ne me soi garder, n'il ne puet torner arriere; li cuers melz voudroit crever.

- letto 228 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-269>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f32.item.zoom#>